

台湾商务印书馆

王云五 主编

古籍今注今译系列



# 诗经今注今译

马乘风（持盈） 注译



新世界出版社  
NEW WORLD PRESS

# 诗经今注今译

王云五 / 主编 马乘风 (持盈) / 注译

王云五主编



## 图书在版编目(CIP)数据

诗经今注今译 / 王云五主编; 马持盈注译. -- 北京: 新世界出版社, 2011.6  
ISBN 978-7-5104-1840-2

I. ①诗… II. ①王… ②马… III. ①古体诗—诗集—中国—春秋时代②诗经—注释 IV. ①I222.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 095849 号

## 诗经今注今译

---

主 编: 王云五

注 译: 马乘风 (持盈)

责任编辑: 韩 威

责任印制: 李一鸣 黄厚清

出版发行: 新世界出版社

社 址: 北京西城区百万庄大街 24 号 (100037)

发行部: (010) 6899 5968 (010) 6899 8733 (传真)

总编室: (010) 6899 5424 (010) 6832 6679 (传真)

<http://www.nwp.cn>

<http://www.newworld-press.com>

版权部: +8610 6899 6306

版权部电子信箱: [frank@nwp.com.cn](mailto:frank@nwp.com.cn)

印刷: 三河市汇鑫印务有限公司

经销: 新华书店

开本: 710×1000 1/16

字数: 300 千字 印张: 21.75

版次: 2011 年 8 月第 1 版 2011 年 8 月第 1 次印刷

书号: ISBN 978-7-5104-1840-2

定价: 46.80 元

---

**版权所有, 侵权必究**

凡购本社图书, 如有缺页、倒页、脱页等印装错误, 可随时退换。

客服电话: (010) 6899 8638

# 新版《古籍今注今译》序

中华文化精深博大，传承颂读，达数千年，源远流长，影响深远。当今之世，海内海外，莫不重新体认肯定固有传统，中华文化历久弥新、累积智能的价值，更获普世推崇。

语言的定义与运用，随着时代的变动而转化；古籍的价值与传承，也须给予新的注释与解析。商务印书馆在先父王云五先生的主持下，上世纪二十年代曾经选译批注数十种学生国学丛书，流传至今。

台湾商务印书馆在台成立六十余年，继承上海商务印书馆传统精神，以“宏扬文化、匡辅教育”为己任。六十年代，王云五先生自行政府院副院长卸任，重新主持台湾商务印书馆，仍以“出版好书，匡辅教育”为宗旨。当时适逢国立编译馆中华丛书编审委员会编成《资治通鉴今注》（李宗侗、夏德仪等校注），委请台湾商务印书馆出版，全书十五册，千余万言，一年之间，全部问世。

王云五先生认为：“今注《资治通鉴》，虽较学生国学丛书已进一步，然因若干古籍，文义晦涩，今注之外，能有今译，则相互为用，今注可明个别意义，今译更有助于通达大体，宁非更进一步欤？”

因此，他于1968年决定编纂“经部今注今译”第一集十种，包括：诗经、尚书、周易、周礼、礼记、春秋左氏传、大学、中庸、论语、孟子，后来又加上老子、庄子，共计十二种，改称“古籍今注今译”，参与注译的学者，均为一时之选。

台湾商务印书馆以纯民间企业的出版社，来肩负中华文化古籍的今注今译工作，



确实相当辛苦。七十年代，王云五先生承蒙层峰赏识，委以重任，担任文复会副会长。他乃将古籍今注今译列入文复会工作计划，广邀文史学者硕彦，参与批注经典古籍的行列。文复会与国立编译馆中华丛书编审委员会携手合作，列出四十二种古籍，除了已出版的第一批十二种是由王云五先生主编外，文复会与国立编译馆主编的有二十一种，另有八种虽列入出版计划，却因各种因素没有完稿出版。台湾商务印书馆另外约请学者注译了九种，加上《资治通鉴今注》，共计出版《古籍今注今译》四十三种。兹将书名及注译者姓名臚列如下，以志其盛：

序号	书名	注译者	主编	初版时间
1	尚书	屈万里	王云五（台湾商务印书馆）	1969年9月
2	诗经	马乘风（持盈）	王云五（台湾商务印书馆）	1971年7月
3	周易	南怀瑾	王云五（台湾商务印书馆）	1974年12月
4	周礼	林尹	王云五（台湾商务印书馆）	1972年9月
5	礼记	王梦鸥	王云五（台湾商务印书馆）	1984年1月
6	春秋左氏传	李宗侗	王云五（台湾商务印书馆）	1971年1月
7	大学	宋天正	王云五（台湾商务印书馆）	1977年2月
8	中庸	宋天正	王云五（台湾商务印书馆）	1977年2月
9	论语	毛子水	王云五（台湾商务印书馆）	1975年10月
10	孟子	史次耘	王云五（台湾商务印书馆）	1973年2月
11	老子	陈鼓应	王云五（台湾商务印书馆）	1970年5月
12	庄子	陈鼓应	王云五（台湾商务印书馆）	1975年12月
13	大戴礼记	高明	文复会、国立编译馆	1975年4月
14	春秋公羊传	李宗侗	文复会、国立编译馆	1973年5月
15	孟子	薛安勤	文复会、国立编译馆	1994年8月
16	韩诗外传	赖炎元	文复会、国立编译馆	1972年9月
17	孝经	黄得时	文复会、国立编译馆	1972年7月
18	列女传	张敬	文复会、国立编译馆	1994年6月
19	新序	卢元骏	文复会、国立编译馆	1975年4月
20	说苑	卢元骏	文复会、国立编译馆	1977年2月
21	墨子	李渔叔	文复会、国立编译馆	1974年5月
22	荀子	熊公哲	文复会、国立编译馆	1975年9月
23	韩非子	邵增桦	文复会、国立编译馆	1982年9月
24	管子	李勉	文复会、国立编译馆	1988年7月
25	孙子	魏汝霖	文复会、国立编译馆	1972年8月
26	史记	马乘风（持盈）	文复会、国立编译馆	1979年8月
27	商君书	贺凌虚	文复会、国立编译馆	1987年3月

28	太公六韬	徐培根	文复会、国立编译馆	1976年2月
29	黄石公三略	魏汝霖	文复会、国立编译馆	1975年6月
30	司马法	刘仲平	文复会、国立编译馆	1975年11月
31	尉繚子	刘仲平	文复会、国立编译馆	1975年11月
32	吴子	傅绍杰	文复会、国立编译馆	1976年4月
33	唐太宗李卫公问对	曾振	文复会、国立编译馆	1975年9月
34	资治通鉴今注	李宗侗等	国立编译馆	1966年10月
35	春秋繁露	赖炎元	文复会、国立编译馆	1984年5月
36	公孙龙子	陈癸淼	文复会、国立编译馆	1986年1月
37	晏子春秋	王更生	文复会、国立编译馆	1987年8月
38	吕氏春秋	林品石	文复会、国立编译馆	1985年2月
39	黄帝四经	陈鼓应	台湾商务印书馆	1995年6月
40	人物志	陈乔楚	文复会、国立编译馆	1996年12月
41	近思录、大学问	古清美	文复会、国立编译馆	2000年9月
42	抱朴子内篇	陈飞龙	文复会、国立编译馆	2001年1月
43	抱朴子外篇	陈飞龙	文复会、国立编译馆	2002年1月
44	四书（合订本）	杨亮功等	王云五（台湾商务印书馆）	1979年4月

已列计划而未出版：

序号	书名	译注者	主编	
1	国语	张以仁	文复会、国立编译馆	
2	战国策	程发轫	文复会、国立编译馆	
3	淮南子	于大成	文复会、国立编译馆	
4	论衡	阮廷焯	文复会、国立编译馆	
5	楚辞	杨向时	文复会、国立编译馆	
6	文心雕龙	余培林	文复会、国立编译馆	
7	说文解字	赵友培	国立编译馆	
8	世说新语	杨向时	国立编译馆	

1981年，文复会秘书长陈奇禄先生、国立编译馆与台湾商务印书馆再度合作，将当时已出版的二十九种《古籍今注今译》，商请原译注学者和适当人选重加修订再版，使整套《古籍今注今译》更加完善。

2009年春，“国家”文化总会秘书长杨渡先生，约请台湾商务印书馆总编辑方鹏程研商，议计重新编辑出版《古籍今注今译》，并继续约聘学者注译古籍，协助青年学子与国人阅读古籍，重新体认固有传统与智慧，推广发扬中华文化。

台湾商务印书馆经过详细规划后，决定与“国家”文化总会、“国立”编译馆再

度合作，重新编印《古籍今注今译》，首批十二册，以儒家文化四书五经为主，在今年11月12日中华文化复兴节出版，以后每三个月出版一批，将来并在适当时机推出电子版本，使青年学子与海内外想要了解中华文化的人士，有适当的版本可研读。二十一世纪必将是中华文化复兴的新时代，让我们共同努力。

台湾商务印书馆董事长王学哲谨序

2009年9月

# 重印《古籍今注今译》序

古籍蕴藏着古代中国人智慧精华，显示中华文化根基深厚，亦给予今日中国人以荣誉与自信。然而由于语言文字之演变，今日阅读古籍者，每苦其晦涩难解，今注今译为一解决可行之途径。今注，释其文，可明个别词句；今译，解其义，可通达大体。两者相互为用，可使古籍易读易懂，有助于国人对固有文化正确了解，增加其对固有文化之信心，进而注入新的精神，使中华文化成为世界上最受人仰慕之文化。

此一创造性工作，始于1967年本馆王故董事长选定经部十种，编纂白话注译，定名经部今注今译。嗣因加入子部二种，改称古籍今注今译。分别约请专家执笔，由云老亲任主编。

此一工作旋获得中华文化复兴运动推行委员会之赞助，纳入工作计划，大力推行，并将注译范围扩大，书目逐年增加。至目前止已约定注译之古籍四十五种，由文复会与“国立”编译馆共同主编，而委由本馆统一发行。

《古籍今注今译》自出版以来，深受社会人士爱好，不数年发行三版、四版，有若干种甚至七版、八版。出版同业亦引起共鸣，纷选古籍，或注或译，或摘要注译。回应如此热烈，不能不归王云老当初创意与文复会大力倡导之功。

已出版之《古籍今注今译》，执笔专家虽恭敬将事，求备求全，然为时间所限，或因篇幅众多，间或难免舛误；排版误置，未经校正，亦所不免。本馆为对读者表示负责，决将已出版之二十八种（本馆自行约人注译者十二种，文复会与编译馆共



同主编委由本馆印行者十六种)全部重新活版排印。为此与文复会商定,在重印之前由文复会请原注译人重加校订,原注译人如已去世,则另约适当人选担任。修订完成,再由本馆陆续重新印行。为期尽量减少错误,定稿之前再经过审阅,排印之后并加强校对。所有此等改进事项,本馆将支出数百万元费用。本馆以一私人出版公司,在此出版业不景气时期,不惜花费巨资重新排版印行者,实懔于出版者对文化事业所负责任之重大,并希望《古籍今注今译》今后得以新的面貌与读者相见。兹值《古籍今注今译》修订版问世之际,爰缀数语志其始末。

台湾商务印书馆编审委员会谨识

1981年12月24日

# 编纂《古籍今注今译》序

由于语言文字习俗之演变，古代文字原为通俗者，在今日颇多不可解。以故，读古书者，尤以在具有数千年文化之我国中，往往苦其文义之难通。余为协助现代青年对古书之阅读，在距今四十余年前，曾为本馆创编学生国学丛书数十种，其凡例如次：

一、中学以上国文功课，重在课外阅读，自力攻求；教师则为之指导焉耳。惟重篇巨帙，释解纷繁，得失互见，将使学生披沙而得金，贯散以成统，殊非时力所许；是有需乎经过整理之书篇矣。本馆鉴此，遂有学生国学丛书之辑。

二、本丛书所收，均重要著作，略举大凡：经部如诗、礼、春秋；史部如史、汉、五代；子部如庄、孟、荀、韩，并皆列入；文辞则上溯汉、魏，下迄五代；诗歌则陶、谢、李、杜，均有单本；词则多采五代、两宋；曲则撷取元、明大家；传奇、小说，亦选其英。

三、诸书选辑各篇，以足以表见其书，其作家之思想精神、文学技术者为准；其无关宏旨者，从删削。所选之篇类不省节，以免割裂之病。

四、诸书均为分段落，作句读，以便省览。

五、诸书均有注释；古籍异释纷如，即采其较长者。

六、诸书较为罕见之字，均注音切，并附注音字母，以便讽诵。

七、诸书卷首，均有新序，述作者生平，本书概要。凡所以示学生研究门径者，不厌其详。

然而此一丛书，仅各选辑全书之若干片段，犹之尝其一脔，而未窥全豹。及1964年，余谢政后重主本馆，适国立编译馆有今注《资治通鉴》之编纂，甫出版三册，以经费及流通两方面，均有借助于出版家之必要，商之于余，以其系就全书详注，足以弥补余四十年前编纂学生国学丛书之阙，遂予接受。甫岁余，而全书十有五册，千余万言，已全部问世矣。

余又以今注《资治通鉴》，虽较学生国学丛书已进一步，然因若干古籍，文义晦涩，今注以外，能有今译，则相互为用，今注可明个别意义，今译更有助于通达大体，宁非更进一步欤？

几经考虑，乃于1967年秋决定编纂经部今注今译第一集十种，其凡例如次：

一、经部今注今译第一集，暂定十种，其书名及白文字数如次：

- 《诗经》 三九一二四字
- 《尚书》 二五七〇〇字
- 《周易》 二四二〇七字
- 《周礼》 四五八〇六字
- 《礼记》 九九〇二〇字
- 《春秋左氏传》 一九六八四五字
- 《大学》 一七四七字
- 《中庸》 三五四五字
- 《论语》 一二七〇〇字
- 《孟子》 三四六八五字

以上共白文四八三三七九字。

二、今注仿《资治通鉴今注》体例，除对单字词语详加注释外，地名必注今名，年份兼注公元，衣冠文物莫不详释，必要时并附古今比较地图与衣冠文物图案。

三、全书白文四十七万余字，今注假定占白文百分之七十，今译等于白文百分之一百三十，合计白文连注译约为一百四十余万言。

四、各书按其分量及难易，分别定期于半年内，一年内或一年半内缴清全稿。

五、各书除付稿费外，倘销数超过二千部者，所有超出之数，均加送版税百分之十。

稍后，中华文化复兴运动推行委员会制定工作实施计划，余以古籍之有待于今注今译者，不限于经部，且此种艰巨工作，不宜由独一出版家担任，因即本此原则，向推行委员会建议，幸承接纳，经于工作计划中加入古籍今注今译一项，并由其学术研究出版促进委员会决议，选定第一期应行今注今译之古籍约三十种，除本馆已先后担任经部十种及子部二种外，征求各出版家分别担任。深盼群起共鸣，一集告成，二集继之，则于复兴中华文化，定有相当贡献。

本馆所任之《古籍今注今译》十有二种，经慎选专家定约从事，阅时最久者将及二年，较短者不下一年，则以属稿诸君，无不敬恭将事，求备求详；迄今只有尚书及礼记二种缴稿，所有注译字数，均超出原预算甚多，以礼记一书言，竟超过倍数以上。兹当第一种之尚书今注今译排印完成，问世有日，谨述缘起及经过如上。

王云五

1969年9月25日

# 序

几千年以来，讲说《诗经》者，已不知有多少人了，为《诗经》而著书立说者，也不知有多少卷了。他们都是些博学多识的人，其解述还不一定能使读者满意，而况不学如愚者又安敢班门而弄斧？

诗是当时作者灵感的流露，语短而意味深长，含蓄而旨在言外，以我们两三千人以后的人去捉摸两三千年以前的人的飘忽迷离的灵感，谁敢说自己所刻意以求的就恰好是当时作者灵感的真谛呢？

十几年以前，愚曾有古经今译之尝试，惟以蚊负山，心有余而力不足，《易经》根本碰不动，《诗经》也是捉不定，没有办法，只好储稿以藏拙了。

近读屈万里王静芝诸先生有关《诗经》之大著，窃喜其能突破汉儒宋儒讲诗之藩篱而直探诗人之本意也。故亦启其旧篋，加以整订，以求指教，倘使能有一句一章之正确贡献，即为愚无限之自盼也。

“五经是我们中华文化的宝库”，我们今日正在致力于中华文化复兴工作，首先就要把这个宝库打开，用今日易知易明的语言，把它的真义表达出来，使人人皆能知能懂，使它的真理，大放光明于世界。为达成此一目的，最好赴之以集体的努力，凡是有志于治经者，各本其志之所趋，学之所精，各自约集数十人，而经常集体研讨、互相辩难，以求得正确的解释，比之一个人离群索居，埋头古籍堆中，往往钻入牛角尖里而犹不自知者，要高明的多了。一个学识渊博的人，当其思路陷于错误时，虽极平明的章句，亦会解释错误；反之，几个学识平平的人，当其发问辩难，追索正确时，虽极晦涩的篇什，亦可能迎刃而解。所以不仅一切事业，需要集体努力，而一切学问，亦急需集体努力也。顺便提供此意，以为求友之鸣。是为序。



# 目 录

【壹·国风】	1
一、周南 <sup>10</sup>	3
二、召南 <sup>13</sup>	12
三、邶 <sup>13</sup>	21
四、鄘 <sup>2</sup>	39
五、卫 <sup>6</sup>	48
六、王 <sup>7</sup>	58
七、郑 <sup>5</sup>	66
八、齐	80
九、魏	88
十、唐	95
十一、秦	104
十二、陈	113
十三、桧 <sup>gui</sup>	119
十四、曹	122
十五、豳	126

55

8

126

	<b>【 貳 · 小雅 】</b> .....	<b>135</b>
137	一、鹿鸣之什 .....	137
145	二、白华之什 .....	149
	三、彤弓之什 .....	155
	四、祈父之什 .....	166
	五、小旻之什 .....	183
	六、北山之什 .....	199
	七、桑扈之什 .....	212
	八、都人士之什 .....	223
	<b>【 叁 · 大雅 】</b> .....	<b>231</b>
	一、文王之什 .....	233
249	二、生民之什 .....	250
	三、荡之什 .....	266
	<b>【 肆 · 周颂 】</b> .....	<b>293</b>
	一、清庙之什 .....	295
	二、臣工之什 .....	300
	三、闵予小子之什 .....	305
	<b>【 伍 · 鲁颂 】</b> .....	<b>313</b>
	<b>【 陆 · 商颂 】</b> .....	<b>325</b>

【壹·国风】



多半是十五个地区的民间歌谣，是男女爱情的自然流露，是社会生活的多种丰姿，而政治的意味较轻。这十五个地区是：

一、周南：包括河南西南部及湖北西北部一带之地。

二、召南：包括汉水下游至长江一带之地。

三、邶：包括河南省北部及与河北省接邻之地。

四、鄘：包括河南新乡附近之地。

五、卫：包括河南汲县附近之地。

六、王畿：包括河南洛阳附近之地。

七、郑：包括河南新郑附近之地。

八、齐：包括山东省北部一带之地。

九、魏：包括河南省西北部及山西省东南部之地。

十、唐：包括山西省太原一带之地。

十一、秦：包括陕西省兴平县附近之地。

十二、陈：包括河南省淮阳附近之地。

十三、桧：包括河南省密县附近之地。

十四、曹：包括山东省定陶一带之地。

十五、豳：包括陕西省邠县一带之地。

以上各地区，可以说大部分都在中原地区。这就是《国风》一百六十首诗的地理背景。